

# Editorial

Autor(en): **Bucher, Ulrich**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **49 (2002)**

Heft 6

PDF erstellt am: **23.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

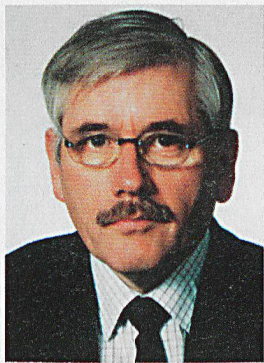
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Liebe Leserin, lieber Leser

Ein Zwischenziel ist erreicht! Für die künftige Arbeit des Zivilschutzes bietet die nun vom eidgenössischen Parlament abgesegnete gesetzliche Grundlage für den Bevölkerungsschutz eine gute Basis. Ein Haus im Rohbau ist



Ulrich Bucher

aber nicht bezugsbereit. Der Innenausbau muss noch ausgeführt werden. Diese Arbeiten obliegen nicht mehr dem Bund, sondern den Kantonen.

In den kantonalen Mitwirkungsverfahren geht nun der Ball vom Schweizerischen Zivilschutzverband SZSV an seine Kantonalver-

bände. Sie müssen ihre Praxiserfahrungen in die kantonalen Projekt- und Gesetzgebungsarbeiten einbringen.

Der SZSV möchte seinen Kantonalverbänden keine Vorgaben machen, hofft aber, dass sie sich für einheitliche Grundregeln engagieren. Ausbildung und Ausrüstung sollten in der ganzen Schweiz identisch sein. Auch die zentrale Materialbeschaffung ist dem SZSV ein Anliegen. Damit wird die Einheitlichkeit garantiert, und bei grösseren Mengen lassen sich bessere Einkaufskonditionen aushandeln.

Ein heikler Punkt sind die Aufgebotsmodalitäten. Nach Meinung der SZSV-Geschäftsleitung gehören gewisse Kompetenzen weiterhin auf die Stufe Gemeinde. Nur ein Zivilschutz vor Ort ist ein praxistauglicher Zivilschutz! Neu gilt bekanntlich die Zuständigkeitsfinanzierung. Wenn die Kantone weiterhin einen Teil der Finanzierung des Zivilschutzes den Gemeinden (und hier meine ich *Gemeinden*, nicht Regionen oder Kreise) übertragen wollen, müssen sie ihnen fairerweise auch Kompetenzen einräumen. Dabei ist das Recht elementar, im Notfall selber Aufgebote zu erlassen.

Ulrich Bucher  
Vizepräsident SZSV

## Chère lectrice, cher lecteur,

Un but intermédiaire est atteint! La base légale en matière de protection de la population, que le Parlement fédéral a maintenant ratifiée, offre dès lors une bonne base pour le futur travail de la protection civile. Les murs d'une maison ne suffisent pourtant pas pour que celle-ci soit habitable. Il faut encore aménager l'intérieur, une tâche qui n'appartient plus à la Confédération, mais aux cantons. Dans les procédures cantonales en matière de collaboration, la balle passe du camp de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) dans celui de ses sections cantonales. Celles-ci doivent mettre à profit leur expérience pratique lors de l'élaboration de projets cantonaux et lorsqu'il s'agit de la législation.

L'USPC ne veut rien dicter à ses sections cantonales, mais elle espère néanmoins qu'elles s'engageront pour des règles fondamentales uniformes. L'instruction et l'équipement devraient être autant que possible identiques dans toute la Suisse. Aussi souhaitons-nous vivement voir se centraliser l'acquisition du matériel.

Les modalités relatives à la mise sur pied représentent le point sensible. Selon l'avis du Comité directeur de l'USPC, certaines compétences doivent rester acquises à l'échelon communal. Seule une protection civile liée au lieu de l'intervention pourra être efficace dans la pratique! On sait que maintenant le financement est assuré par l'instance compétente. Si les cantons continuent à reporter partiellement le financement de la protection civile sur les communes (je parle bien ici des *communes*, et non des *régions* ou des *arrondissements*), il sera plus honnête de donner également à ces dernières les compétences correspondantes. Il s'agit du droit élémentaire de mettre elles-mêmes sur pied les personnes astreintes au service en cas de besoin.

Ulrich Bucher  
Vice-président USPC

## Cara lettrice, caro lettore,

Abbiamo sicuramente raggiunto un obiettivo intermedio! La base legale per la protezione della popolazione appena approvata dal Parlamento federale offre un ottimo fondamento per il lavoro futuro della protezione civile. Ma un edificio in costruzione non si può certo ancora occupare perché manca la disposizione interna. Si tratta di compiti non più di competenza della Confederazione, ma dei cantoni. Nella procedura di partecipazione cantonale, l'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) passa la palla alle sue sezioni cantonali che devono far confluire le loro esperienze pratiche nei lavori per il progetto e la legislazione a livello cantonale.

L'USPC spera che le sezioni si impegnino per elaborare delle regole di base univoche. L'istruzione e l'equipaggiamento devono essere possibilmente identiche in tutta la Svizzera. Anche l'acquisizione del materiale a livello centrale rappresenta uno degli interessi principali dell'USPC.

Un punto difficile è rappresentato dalle modalità di convocazione delle persone che devono prestare servizio di protezione civile. Secondo l'opinione del Comitato dell'USPC, alcune competenze restano comunque a livello comunale. Solo se si trova sul posto, la protezione civile può dirsi veramente efficiente sul piano pratico! Come sappiamo, il finanziamento rientra nelle competenze delle istanze responsabili. Se i cantoni vogliono che il finanziamento della protezione civile sia ancora parzialmente affidato ai comuni (e qui intendo i *comuni*, e non le regioni o i distretti), essi devono anche essere disposti ad accordare ai comuni stessi alcune competenze, tra le quali anche il diritto elementare di convocare le persone al servizio in determinati casi di emergenza.

Ulrich Bucher  
Vicepresidente USPC

«AUF DER GUTEN BASIS AUFBAUEN!

CONSTRUIRE SUR UNE BASE SOLIDE!

COSTRUIRE SU UNA SOLIDA BASE!»